☐ CE EN ISO 12402-5 50N

2006+A1: 2010 Level 50N

25-40 kg 35N	40+ kg 50N	30-40 kg 35N	40-50 kg 40N	50-60 kg 40N	60-70 kg 40N	70+ kg 50N	70++ kg 50N	90+ kg 50N

☐ Dinghy ☐ Dinghy Zipper ☐ Canoe paddler ☐ Ski ☐ Fisherman ☐ Fisherman Light ☐ Rental/Sailing School ☐ Sailor ☐ Sailor light

Посочените стойности отговарят на минималните изисквания
Antud väärtused vastavad minimaalsetele nõuetele
Az adott mennyiségek megfelelnek a követelmények minimális követelményeinek

50 — CE — EN ISO 12402-5

BG	Спасителна жилетка	Спасителната жилетка / помощната жилетка при плуване намалява риска от потъване. Тя не гарантира спасяване.
EE	Päästevest	Päästevest/ujumise abivahend vähendab uppumise ohtu, aga ei garanteeri päästmist.
HU	Mentőmellény	A mentőmellény/úszást segítőeszköz, csökkenti a megfulladás kockázatát, de nem garantálja a mentést.
LV	Glābšanas veste	Glābšanas veste/peldēšanas palīglīdzeklis samazina noslīkšanas risku, bet tā negarantē izglābšanos.
LT	Gelbėjimosi liemenė	Gelbėjimosi liemenė / plaukimo reikmenys sumažina nuskendimo riziką, tačiau negarantuoja išsigelbėjimo.
RO	Vestă de salvare	Vesta de salvare /colacul de salvare reduce riscul de înec, dar nu garantează salvarea.
SI	Rešilni jopič	Rešilni jopič oz. jopič za pomoč pri plavanju zmanjša tveganje za utopitev, ne zagotavlja pa zmeraj uspešne rešitve.
SK	Záchranná vesta	Záchranná vesta/pomôcka na plávanie znižuje riziko utopenia, nezaručuje záchranu.
CZ	Záchranná vesta	Záchranná vesta, resp. plavací pomůcka snižuje riziko utonutí, ale nezaručuje záchranu.
HR	Sigurnosni prsluk	Sigurnosni prsluk/pomagalo za plivanje smanjuje rizik utapanja, ne jamči spašavanje.
RU	Спасательный жилет	Спасательный жилет/средство для плавания снижает риск утопления, но не гарантирует спасение.
TR	Kurtarma yeleği	Can yeleği ile birlikte kullanılabilir
GR	Σωσίβιο διάσωσης	Μπορεί να φορεθεί επάνω από εξάρτηση ασφαλείας

100 — CE — EN ISO 12402-4

BG	Спасителна жилетка	
EE	Päästevest	
HU	Mentőmellény	
LV	Glābšanas veste	
LT	Gelbėjimosi liemenė	
RO	Vestă de salvare	
SI	Rešilni jopič	
SK	Záchranná vesta	
CZ	Záchranná vesta	
HR	Sigurnosni prsluk	
RU	Спасательный жилет	
TR	Kurtarma yeleği	
GR	Σωσίβιο διάσωσης	

150 — CE — EN ISO 12402-3

BG	Спасителна жилетка	Открито море, сурови метеорологични условия, непромокаема дреха, устойчива на атмосферни въздействия.
EE	Päästevest	Avamaal, karmides ilmastikutingimustel, veekindel ese.
HU	Mentőmellény	Nyílt tenger, zord időjárási feltételek, időjárásálló viharöltöny.
LV	Gelbējimo liemenē	Atviroja jūroja, atšķaurīga aro sajūgos, aro veikšanams atsparūs drabužiai tā kljuotēs.
LT	Gliābšanas veste	Atklātai jūrai, skarbiem laika apstākļiem piemērota aizsargapģērba.
RO	Vestă de salvare	Ocean, condiții atmosferice dificile, protecție împotriva intemperiilor rezistentă la intemperii.
SI	Rešilni jopič	Nepremočljiva obleka za uporabo na odprtem morju, odporna na hladne in vetrovne vremenske razmere.
SK	Záchranná vesta	Š ire more, drsné poveternostné podmienky, nepremokavý obiek odolný voči poveternostný m vplyvom.
CZ	Záchranná vesta	Volné moře, drsné povětrnostní podmínky, impregnované plátno odolné pro povětrnostním vlivům.
HR	Sigurnosni prsluk	Otvoreno more, loši vremenski uvjeti, nepropusno odijelo.
RU	Спасательный жилет	Море, тяжелые условия, водонепроницаемая одежда.
TR	Kurtarma yeleği	Açık deniz, şiddetli fırtınalı hava koşulları, su geçirmez denizci elbisesi.
GR	Σωσίβιο διάσωσης	Ανοικτή θάλασσα, δυσμενείς καιρικές συνθήκες, αδιάβροχος ρουχισμός

275 — CE — EN ISO 12402-2

BG	Спасителна жилетка	Открито море, екстремни условия, тежко защитно облекло.
EE	Päästevest	Avamaal, ekstreemsetes tingimustes, raske kaitserüietus.
HU	Mentőmellény	Nyílt tenger, különleges feltételek, nehéz védőruházat.
LV	Gelbējimo liemenē	Atvīroja jūroja, ekstremalios sąlygos, sunkūs apsauginiai drabužiai.
LT	Gliābšanas veste	Atklātai jūrai, ekstrēmiem apstākļiem piemērota īpašā hermētiska aizsargapģērba.
RO	Vestă de salvare	Ocean, condiții extreme, echipament greu de protecție.
SI	Rešilni jopič	Težka zaščitna obleka za uporabo na odprtem morju v ekstremni pogojih.
SK	Záchranná vesta	Š ire more, extrémne podmienky, ťaž ké ochranné oblečenie.
CZ	Záchranná vesta	Volné moře, extrémní podmínky, těž ký ochranný oděv.
HR	Sigurnosni prsluk	Otvoreno more, ekstremni uvjeti, teško zaštitno odijelo.
RU	Спасательный жилет	Море, экстремальные условия, сильно защищающая одежда.
TR	Kurtarma yeleği	Açık deniz, zorlayıcı koşullar, ağır koruma elbisesi.
GR	Σωσίβιο διάσωσης	Ανοικτή θάλασσα, ακραίες καιρικές συνθήκες, βαρύς προστατευτικός ρουχισμός.

☒ CE EN ISO 12402-4 100N

2006+A1: 2010 Level 100N

<10 kg 30N	10-20 kg 30N	5-15 kg 30N	15-20 kg 40N	20-30 kg 40N	30-40 kg 50N	40+ kg 100N	40-60 kg 70N	60-70 kg 80N	70+ kg 100N	70++ kg 100N

☐ MB 100 N ☐ Econ ☒ Racingbelt ☐ Special ☐ BeBe

Dane vrednosti ustrezajo minimalnim zahtevam
Uvedené hodnoty zodpovedajú minimálnym požiadavkám
Uvedené hodnoty odpovídají minimálním požadavkům
Navedena vrijednost odgovara minimalnim zahtjevima
Плавучесть, как указано, имеет минимальное значение
Belirtilen değerler asgari gereksinimlere uygundur.
Η δηλωθείσα πλευστότητα αποτελεί την κατώτατη αξία.

BG	Ръчно задействане	Твърда подемна сила	Не я носете заедно с въжета или платна / покривала	Може да бъде носена върху спасителен пояс
EE	Käsitsi käivitamine	Tahke aine tõstejõud	Mitte kanda koos turvanõudega /ühekordsete mähkmetega	Võib kanda päästevõö peal
HU	Kézi indítás	Szilárd anyag felhajtó ereje	Ne használja biztosítóhevederrel/eldobható pelenkával együtt	Viseliheti mentőöv felett
LV	Rankinis atsegimas	Kellamoji galia dėl tvirtos medž lagos	Nedėvėti kartu su kitomis apsauginėmis priemonėmis ir vienkartinėmis sauskelnėmis	Gali būti dėvima ant gelbėjimosi dirž o
LT	Manuālā atlaišana	Celtspē ja	Nelietot kopā ar drošības siksnām/vienreizē jās lietošanas autiņiem	Var vilkt virs glābšanas jostas (*Lifebelt*)
RO	Declanșare manuală	Forță portantă cu substanță solidă	Nu este admisă utilizarea împreună cu ham de siguranță /scutece	Poate fi purtat peste o centură de salvare
SI	Ročno aktiviranje	Pogon s trdo pogonsko snovjo	Ne nosite istočasno z varnostno opremo / plenicami za enkratno uporabo	Lahko nosite čezrešilni pas
SK	Ručné spúšťanie	Vztlak tuhých látok	Nenoste v kombinácii s bezpečnostný m postrojom/jednorazový mi plienkami	Môž e sa nosiť na záchrannom opasku
CZ	Ruční vypouštění	Vý tlak tělos	Nepoužívejte společně s bezpečnostním postrojem nebo jednorázový mi plenami	Nenavlékejte přes záchranný pás
HR	Ručno ispuštanje	Istiskivanje krutog tijela	Nemojte ga stavljati zajedno sa sigurnosnim pojasem/pelenama	Može se nositi preko pojasa za spašavanje
RU	Вручную	Хорошая плавучесть	Не использовать одновременно со спасательным жилетом или памперсом.	Можно одевать поверх защитного жилета.
TR	Manuel hava boşaltma	Katı madde kaldırma kuvveti	Emniyet donanımlarıyla / tek kullanımlık bezlerle birlikte taşımayın	Bir can yeleği ile birlikte kullanılabilir
GR	Χειρισμός με το χέρι	Σταθερή πλευστότητα	Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με εξάρτηση ασφαλείας/πάνα μιας χρήσεως	Μπορεί να φορεθεί επάνω από εξάρτηση ασφαλείας